



Ústav Dálného východu FF UK

## Posudek oponenta bakalářské práce

Jméno a příjmení: Matěj Vozábal  
Studijní obor: Japonská studia  
Název práce: **Místní jména v Úzké stezce do vnitrozemí**  
Oponent práce: Mgr. Michael Weber, Ph.D.

		Bodové hodnocení
Hloubka přístupu k tématu, schopnost stanovit a naplnit cíle práce	(7 b)	7
Logická stavba práce	(6 b)	6
Práce s literaturou včetně citací	(5 b)	5
Stylistická úroveň	(4 b)	4
Úprava práce (text, tabulky, obrazová příloha)	(3 b)	3
CELKEM		25

Hodnocení: výborně: 21-25 b., velmi dobře: 16-20 b., dobře: 11-15 b.

Celkové hodnocení: **výborně**, práci **doporučuji** k obhajobě

Komentáře a otázky k obhajobě:

Diplomant analyticky zpracoval dílo *Úzká stezka do vnitrozemí* (Oku no hosomiči) básníka Macua Bašóa s přihlédnutím na specifický prvek japonské poezie, *utamakura*. V průběhu analýzy použití vybraných slovních spojení *utamakura* i v samotném v závěru dochází k výsledku, že Bašó velmi obezřetně volil použití tohoto typu slovních spojení, nositelů asociací a odkazů, a to vždy s ohledem na výslednou harmonii díla, která měla být podle všeho klíčová. Bakalářská práce zcela splňuje náležitosti a nároky na akademickou práci kladené. Jedinou možnou výtku spatřuji ve skloňování japonského pojmu *utamakura*, které v aktuálním úzu japonských slov, které netvoří běžnou součást lexika češtiny, považuji za nesklonné.

1. V podkapitole 4.2.4 u příslušného *hokku* uvádíte, že „slovo *šinobu* je chytře použito ve dvou překrývajících se významech (...), kapradinový vzorek nebo (...) ukrývat dávnou minulost“ (s. 31) a v odstavci výš také uvádíte okolnosti návštěvy slavného místa, jak jsou popsány přímo v Oku no hosomiči: „Vypravěč tuto vesnici navštěvuje, ale ihned se dozvídá, že kámen, který původně stál na kopci, byl vesničany svalen dolů (...). Ani kapradinový vzorek na kameni se nepodařilo vidět, protože kámen ležel vzorkem dolů.“ Význam ukrývání minulosti pak ale nezmiňujete, namísto toho zmiňujete „pohyby rukou lidí, kteří si chodili onen vzorek obtisknout.“ Jak je to tedy s významem „ukrývat dávnou minulost“? Nesetkal jste se při svém



# FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav Dálného východu FF UK

výzkumu i sřetí možnou interpretací slova *šinobu* v tomto *hokku* (ve významu skrývat/ukrývat), odkazující k tomu, že kapradinový vzor je očím návštěvníků skrytý? (v důsledku akce rukou vesničanů, tedy těch, kdo pracují se sazenicemi rýže, ale současně také jejich ruce kámen svalily a tím vzor skryly)

Datum: 30. 8. 2018

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'U. Jirková'.

---

Podpis oponenta práce